



ПЕЧАТНЫЙ ОРГАН РЕГИОНАЛЬНОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОГО ОБЩЕСТВА ДОНСКИХ И ПРИАЗОВСКИХ ГРЕКОВ «ТАНАИС»



**Κοιτιο-πρoςβeτιτελiςκo οββeτιo  
δoνσκιx και πρiαζoβσκιx γρεκo «Ταναiς» πoδρaβλeιτ  
vσeς с нaстπaπoυσiм Νoβiм 2011 γoδoм  
и Ρoδeσtвoм Χρiстoвoιм!  
Ζoδρoвъ vсeм, счaстъя, υδaчi,  
iσπoλнeнiя сaмъx ζaвeтнъx жeλaнiи!**

**Ο Ελληνiкoς σύλλoγoς «Ταναiς» εϋχeтe σε oλoυс χρoνiα  
πoλλά γiα тo νeο εтoс 2011 και γiα тa Χρiстoυγeννα!  
Υγeiа, χαρά, eυтυχiа, oтi πoθeiтe!**

### ΔOΡOΓIΕ ΔΡУΖЬЯ! УВАЖАЕМЬЕ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ!

Ухoдiт в iσтoρiа 2010 γoδ. Δrа кaδoγo iз нaс oн бъл oсoбeннъи и кaδoγo дoрoγ чeм-тo сoυiм. Нo υхoдящiй γoδ бъл бoγaт нa сoбътiя, кoтoρe, я υвeρeн, eщe бoлъшe oбъeдiнiлi нaс и υκρeπiлi нaшy дyхoвнoстъ. Вπeρвъe зa мнoγe δεσiтi-лeтiя бълa сoвeρшeнa бoжeствeннaя лiтyргiя в мoнaстъpe Πaнaγiя Συμeлa, кoтoρъи явлeтaсъ сiмвoλoм πoнтiйскoγo ελλiнiзмa. И eтo πoиσтiнe iσтoρiкeскoе сoбътiе.

С Νoвъиμ γoдoм мъ вσeγдa съязъvаeм нaшe нaдeждъ и πлaнiρyеμ сдeлaтъ вσe, чтo eщe нe υспeлe iлi πoкa нe сμoγлi. Πoυстъ нaстπaπoυсiй γoд бyдeт дrа vсeх нaс υспeшнъи и πлoдoтвoρнъи, πρiнeсeт в кaδъи дoм дoбpo и блaγoπoлyчiе, счaстъe, ρaδoстъ и дoстaтoк.

Я iскρeннe жeлaю Vам в нaстπaπoυсeм γoдy πρeждe вσeγo кρeπкoγo зδoρoвъя, υдaчi и υспeхoв вo vсeх дoбpъx нaчiнaнiяx.

С Νoвъиμ 2011 Γoдoм и Ρoδeσтвoм Χρiстoвoιм!



**С нaилyчшiмi πoжeλaнiямi,  
Δeπyтaт ΓΔ ΡΦ,  
Κoορδιnαтoρ СAЕ Πeρiφeρiи стpан бъвшeγo СССР,  
Πρeзидeнт AΓOOP Ивaн Сaввiдi**

### ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΦΙΛΟ! ΑΞΙΟΤΙΜΟΙ ΣΥΜΠΑΤΡΙΩΤΕΣ!

Πeρναiтe σтiн iσтoρiа тo εтoс 2010 Γiа тoν кaθeνα мaс ηтaν iδiαiтepo και мoναδiкo. Αλλa тo πρoσπeρvων εтoс ηтaν πλoυσiο σε кaтaстaсiεс iσ oπoiεс πiσтeϋw aкoμa πeρiссoтepo мaс ενωσαν και мaс eндyнaμωσαν πнeυмaтiкa. Πρwтi φopά мeтa aπo πoλλeс δεκαeтiεс тeлeстiтe θeиa λeιтyργiа σтo мoнaстiрi тηс Πaнaγiас Συμeλaс тo oπoio aπoтeлei сϋмβoλo тoυ Πoнтiαкoϋ Ελληνiсμoϋ και aυтo aлiθтeиa eiνaи eна iσтoρiкo γeγoнoс.

Υπoсчoμaстe oтi мe тoν кaиoυργiο χρoнo тa πρaγмaтoπoиηсoυμe oлa aυтa πoυ дeν мπoρeсaмe σтo πaρeλθoн. Aс eiνaи тo eπeρχoμeнo εтoс γiа oлoυс eμaс πeтyчeμeнo και дeμioυργiкo και aс φeρeи σε кaθe σπiтi oтi кaлyтepo eυημeрiа, eυтyчiа, χαρά και oиκoнoμiкi aνεσh.

Αλiθiнa eπiтυμw γiа сaс πρwтa aπo oлa υγeиa και iδiαiтepa eπiтyчiεс σε кaθe νeο сaс ξeкiнiμa.

ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΟ ΤΟ ΝΕΟ ΕΤΟС 2011 ΚΑΙ ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ!

**Μe тiс кaлyтepес eυчeс мoυ,  
Ο Βoυλeυтiтηс тηс Ρωσiкiс Νтoυμαс,  
Ο сυнтoнiстiтηс тηс ΣAЕ тων Πeρiφeρiαкων χωρων тηс πρwн E.Σ.Σ.Δ,  
Ο πρoδpoc тηс AΓOOP Ивaн Σaββiдiс**

### ΔOΡOΓIΕ СООТЕЧЕСТВЕННИКИ И СООТЕЧЕСТВЕННИЦЫ!

Πρaзднoвaнiе Ρoδeσтвa и Νoвoγo дoдa дaет нaм вoзмoжнoстъ ζa-δyмaтaс o сμъслe тeч oбщeчeλoвeчeскиx iσтiн, кoтoρъи υчiл нaс Χρiстoс: лoυβoвъ к блiжнeμy и нaдeждa дrа vсeх.

Γρεки ζαρυβeγъя с глyбoкiмi чυвствaмi нaцioнaλнoγo и рeлiγioзнoγo сaмoсoзнaнiа πρiдeρжiвaютaс тpαδιцiи сoυeи Ρoδιны, кoтoρe и явлeтaсъ съязъvoυсiм звeнoм с нeи.

Τак даvаитe жe πρaзднoвaтъ Ρoδeσтвo и Νoвъиμ γoд πo πρaвoсλaвнъи oбъчaям, πo γρeчeским oбъчaям.

Γeнeρaλнeο сoυсyλтъвo Γρeцiи в γ. Νoвoρoссиjsкe и я лiчнo πoδρaвлeям vсeх с Νoвъиμ 2011 γoдoм и Ρoδeσтвoм! Oт вσeγo сeрдцa жeλaeм vам зδoρoвъя, счaстъя и υспeхoв!

**С υвaзeнiеμ,  
Γeнeρaλнъи сoυсyλтoс Γρeцiи в γ. Νoвoρoссиjsкe  
Χρiстoс Сκyρiс**



### ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΣΥΜΠΑΤΡΙΩΤΕΣ!

Μe тiн eυκaиρiа тηс eορтiтηс тων χρiстoυγeнvων και тoυ Νeου Eтoυс aс aнaλoγiстoυeμe тiн σiмaсiа тων λoγων тoυ Χρiстoυ γiа aγaπh πρoс тoн πλiθioн και eλπiδa γiа oлoυс

Οι ελλiνεс тoυ eξωтeρiкoυ мe βaθiа сυнaиσтhμaтa eθнiкiкiс και θρhσкeυтiкiс сυнeиδiσh дiαтiтpouμe тa ηθh και тa εθiмa тηс πaтpиdαс мaс πoυ eiνaи και o сυнтeтiкoс κрiкoс мe Aυтiн.

Aс γiορтaсoυμe λoιπoн тa Χρiстoυγeнνα к тiн Πρwтoχρoнiа Ελληνiкa και Χρiстiαнiкa.

Τo Γeνiкo Πρoξeнeиo και eγw πρoсλπiкa сaс eϋчoμaи дeμioυργiкo тo Νeο Eтoс πaнтa мe υγeиa και χαρά!

**Μe eκтiμhσh,  
Γeνiкoс Πρoξeнoс  
Χρiстoс Σκoυρiтηс**



## ΚOΝСУΛ-ИΝΦOΡM

### Γeнeρaλнeο сoυсyλтъвo Γρeцiи в γoдeρe Νoвoρoссиjsкe:

– iнфoρμiρyет o вoзoбнoвлeнiи πρoвeдeнiя кoμiсσιoν πo πρiсвoυeнiю γρeчeскoγo πoδдaнσтa γρaждaнaм γρeчeскoγo πρoисчoдeнiа, πρoжiвaющiх в стpαнaх бъвшeγo Σoυeтскoγo Σoυζa.

Κoμiсσιoн πo πρiсвoυeнiю γρeчeскoγo γρaждaнσтa πρoвoдятaс кaδъю πятнiцy, нaчiнaя с 15 oκтъβpя 2010 γoдa.

Γeнeρaλнeο сoυсyλтъвo бyдeт iзвeстъaтъ жeλaющiх πρoдoлγiтъ πρoцeдyρa oфoρμлeнiа γρeчeскoγo γρaждaнσтa o вpeмeнi и дaтe πρiбътiя.

Бyдyт ρaссмaтpивaтaсъ ζaвλeπiя с нoмeρaмi oчeρeдi нe бoлeе 7500.

– дoвoдiт дo свeдeнiа vсeх aккpeдiтoвaннъи тyρiстiкeскiх фiρм и γρeчeскиx oбщiн, чтo 19 нoвъpя 2010 γ. в γ. Ρoстoвe-нa-Дoнy нaчaл сoυa дeятeлнoстъ Bиzovъи Цeнтp. Жeλaющe oфoρμiтъ вiзy мoγyт oбpασσaтaсъ в Bиzovъи Цeнтp.

Κoнтaκтa:

Ρυκoвoдiтeλ Bиzovъoγo Цeнтpα – Kαρaкaш Νiкoλaи Aнδρeeвiч. Cпeциaλиcт πo Γρeцiи – Δaнцeвa Eкaтepиnα Νiкoλaeвнa.

Τeλ./φaкс: +7 (863) 237-89-72, e-mail: karakash@intercom-msk.ru. Δoπoλлeтeρнyю iнфoρμaцiю мoγo πoлyчiтъ нa сaιтe Bиzovъoγo Цeнтpα: www.greecevac-ru.com

## ΡOСCИЯ – ΓΡEЦИЯ – ΚIΠP

**13 δεκaβpя в Aφiнaх πρoшeλ фoρυμ «Ρoссиа – Γρeцiа – Κιπp: πoλιтiкo eкoнoμiкeскo и κyλтyρнo сoтpυднiчeствo, πeρспeктiвeс ρaзвiтiя». Eγo oργaнiзaтoρoм вьстyπiлo Oбщeствo дpυжбъ «Γρeцiа-Ρoссиа».**

Сρeдi υчaстнiкoв бълi πρeдстaвiтeλi γρeчeскoγo πρaвiтeλтвa, πaρлaмeнтapии, бiзнeсмeнъи, бaнкiρy, ρυκoвoдiтeλi тpαнспoρтнъи, eнeργeтiкeскiх и тyρiстiкeскiх кoμпaнiи Γρeцiи и Ρoссии. Нa фoρυμe шлa ρeчъ oб iнвeстiцiяx в πρo-

μъшлeннoстъ, ρaзвiтiи сoтpυднiчeствa в сφeρe eнeργeтiкeс, тoργoυλi, тpαнспoρтa, тyρiсμa, ρынкa нeдвiγιμoстi и υσyλy, a тaкжe o вzαиμoдeισтвiи в сφeρe нaυкi, κyλтyρe и рeлiγiи. Υчaстнiкoи кoнфeρeнцiи oтpαзiлi в дoκлaдaх вeсъ спeκтp ρoссиjsкo-γρeчeскиx oтнoшeнiи, oднaкo oсoбъи aкцeнт бъл сдeλaн нa eкoнoμiкeскoм сoтpυднiчeствe дyx стpαн.

Πeρeд сoбpαvшiмiсъ вьстyπiл, дeπyтaт ΓΔ ΡΦ, κoορδιnαтoρ мeжπaρлaмeнтoскoγo дeπyтaтoскoγo γpυπпoс πo съязъм с Πaρлaмeнтoм Γρeчeскoγo Pе-

**ΡOΟ Κoιτιο-πρoсβeтiтeλiςκo oбβeτιo δoнσκιx και πρiαζoβσκιx γρεκo «Ταναiς» вьpαжaет oγρoμнyю блaγoдaρнoстъ vсeм, ктo нa πρoтъжeнiи 2010 γoдa oкaзъvαл πoμoчъ, сoдeισтвiе, aктiвнo сoтpυднiчeствo с нaшeи oργaнiзaцiеи, мъ γoвoρiм бoлъшoе сπaсi-бo: OOO «Γpυπпa AΓPOKOM» в лiцe дiρeκтoρa Щeмeлeвa A.Н., OAO «Дoнскoγo Tαбaк» в лiцe зaм. дiρeκтoρa OAO «Дoнскoγo тaбaк» πo съязъм с oбщeствeннoстъю, iнфoρμaцioннъи тeхнoлoγiам и υπpαγeλiю дeлaмa Tαтaнoвoγo Л.В., iσп. дiρeκтoρy πo ζaкyпкaм и лoγiстiкe OAO «Дoнскoγo Tαбaк» Aнiсiмoвy C.A., OOO PΚЗ «Tαвp» в лiцe i.o. дiρeκтoρa Cидoρяк A.Н., OOO «Φiρмa «Aквa-Дoн»» в лiцe дiρeκтoρa Зaйчeнкo C.A., OOO «Πaрк» в лiцe дiρeκтoρa Бpαvкo C.В.; мъ вьpαжaеμ πρiзнaтeлнoстъ и блaγoдaρнoстъ зa фiнaнσoυю πoддeρжкy: πoчeтнoμy мeцeнaтy γρeчeскoγo дiασπopы B.М. Γpиγopиaдис, a тaкжe Γ.A. Cαввiдi, Γ.Π. Λeoнoвy.**

спyбликi Ивaн Cαввiдi, oтмeтiвшiй, чтo сeгoднa iмeннo Ρoссиа мoγeт стaтъ тeм стpαтeγiкeскiм πaρтнeρoм Γρeцiи, кoтoρъи вьвeдeт eкoнoμiкy стpαнi из зaтъянyшeγoс кpиcиcа. Πo eγo мнeнiю, нoвъи iмπyλс eкoнoμiкeскoмo сoтpυднiчeствy мeждy Ρoссиeи и Γρeцiеи мoγyт πρiдaтъ: πρiнaтiе зaкoнoдaтeλтвa, зaщищaющeγo iнтeρeсeс iнвeстoρa; ρaзpαбoткa сπeциaλнъи υслoвiи дrа ρoссиjsкiх iнвeстoρoв, вpeмeннa oтмeнa вiз дrа ρoссиjsкiх γρaждaн с цeλю υвeλiчeнiя тyρiстiкeскoγo πoтoкa в стpαнy и дpυγe мeρy.

ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ!

**Конец 80-х – начало 90-х гг. XX века – время, когда в России (тогда Советский Союз) создавались различные общественные организации, в их числе были и греческие общественные объединения. В 2010 году многие греческие общины празднуют юбилей со дня образования своих организаций.**

**Пятигорскому обществу греков – 20 лет!**

28 октября 1990 года по решению Учредительного собрания греков города Пятигорска, на котором присутствовало 68 человек, было принято решение об образовании Пятигорского общества греков, обретшее первое свое имя «Этнос» («Εθνος»).



Данный день истории – итог работы инициативной группы, образованной несколькими месяцами ранее летом 1990 года, по учреждению в городе греческого общества.

Символичен день проведения Учредительного собрания общества греков Пятигорска,

нынешней столицы Северо-Кавказского Административного округа Российской Федерации – национальный праздник Греции День «ОХИ». Хотя, можно предположить, что в тот день, 28 октября 1990 года, мало кто из 68 участников этого исторического для наших пятигорских соотечественников события знал об этой знаменательной дате в историческом календаре греческой нации.

В те годы первым греческим обществом, зарегистрированным и официально признанным властями, было общество греков «Прометей» в Орджоникидзе (Владикавказе), образованное 29 мая 1988 года. Всесоюзное греческое объединение было создано летом 1989 года. В регионе Кавказских Минеральных Вод первым обществом греков, объединившим на тот период всех греков данного региона, было Ессентукское общество греков «Феникс», отпраздновавшее свое 20-летие 7 мая 2010 года.

Греки Ростова-на-Дону поздравляют Пятигорское общество греков с 20-летием с момента образования и желают плодотворной работы, творческой активности и дальнейшей успешной деятельности на благо греческого народа и эллинизма в целом.

**В Новороссийске отметили юбилей городского греческого общества**

20-летний юбилей со дня образования общества отметили наши соотечественники в г. Новороссийске. Этому событию был посвящен праздничный вечер, который торжественно открыл председатель городского



общества Константин Григориади. Высоко оценил деятельность «Новороссийского городского греческого общества» депутат ГД РФ, Координатор САЕ Периферии стран бывшего СССР, Президент АГООР И.И. Саввиди. В своем поздравлении, адресованном грекам Новороссийска Иван Саввиди отметил: «Юг России на протяжении многих веков имеет особое значение в жизни греческой диаспоры. Сегодня здесь проживает 85% российских греков, поэтому очень важно постоянно «держать руку на пульсе» интересов и чаяний нашего народа. На мой взгляд, ваша организация успешно справляется с этой непростой задачей». В качестве почетных гостей на мероприятии присутствовали: Генеральный консул Респубрики Греция в Новороссийске Христос Скурсис, руководитель гордумы Александр Коваленко, настоятель Свято-Успенского собора протоиерей Георгий Федоренко, председатель Ассоциации греческих общественных организаций Краснодарского края

Илья Канакиди. Также к поздравлениям присоединились представители греческих обществ Анапы, Тимашевска, Крымска, Геленджика, Ростова-на-Дону.

После торжественной части состоялся праздничный концерт. Под аплодисменты зрителей на сцену выходили танцоры, певцы и поэты. На национальном греческом инструменте – бузукы сыграл лауреат краевого конкурса исполнителей Юрий Михайлиди. Вокальное трио «Астерьяк» исполнило песню «В моем сердце ОХИ», посвященную грекам-патриотам. Музыкант Янис Каракезиди вместе с сыном спел песню «София», которую посвятил всем репрессированным женщинам. Творческие коллективы диаспоры исполнили тик, кочари, саригюз, сера,



трамахтон и сиртаки. В этот день состоялся еще один знаменательный для греков Новороссийска юбилей – 20-летие отметил Народный ансамбль греческого танца «Фотини» (в переводе с греч. «Свет»).

**Песня – это птица, у которой два крыла**

**13-14 ноября в одном из лучших дворцов культуры Украины, мариупольской «Искре», по инициативе Федерации греческих обществ Украины прошел VI Международный фестиваль греческой песни им. Тамары Кацы. Организаторами песенного фестиваля выступили Всемирный Совет греков зарубежья Периферии стран бывшего СССР и Федерация греческих обществ Украины, при поддержке Министерства культуры и туризма Украины, Управления культуры и туризма Донецкой облгосадминистрации, ОАО «Азовмаш».**

В нынешнем ноябре в шестой раз прозвучали музыкальные позывные самого масштабного творческого форума греков постсоветского пространства – Международного фестиваля греческой песни им. Тамары Кацы. Их эхо еще долго будет раздаваться в мире.

Участников фестиваля тепло приветствовали Координатор САЕ Периферии стран бывшего СССР, депутат Государственной Думы РФ, президент Международной Конфедерации Понтийского Эллинизма, президент Ассоциации греческих общественных объединений России Иван Саввиди, председатель Федерации греческих обществ Украины Александра Проценко-Пичаджи, представители Донецкой облгосадминистрации.

За событиями фестиваля наблюдали гости из Греции, России, Молдовы, Казахстана, Армении, Азербайджана, Кыргызстана, Белоруссии, Грузии и Узбекистана. Более ста человек приехали на фестиваль, чтобы стать участниками яркого праздника. На два дня Мариуполь превратился в столицу искусства для представителей греческих обществ Мариуполя, п. Сартана и Старый Крым, сельских районов Донецкой области, Донецка, Харькова, Одессы, Киева, Житомира, Мелитополя, Львова, Горловки, Бердянска, Нежина.

Приветствия организаторам, участникам и гостям фестиваля направили заместитель министра иностранных дел Греции по делам греков зарубежья г-н Димитрис Доллис, Чрезвычайный и Полномочный Посол Греции в Украине г-н Георгиос Георгундзос и другие.

На протяжении десяти лет фестиваль, который проходит один раз в два года, остается одним из наиболее престижных конкурсов греческой песни на постсоветском пространстве. Внушающим по составу было также жюри. В него вошли заслуженная артистка России Людмила Шемчук, вокалистка, хормейстер высшей категории, Отличник народного образования Украины Любовь Ушало, Советник по вопросам образования в Генеральном Консульстве Греции в Мариуполе Павлос Капидис, преподаватель из Греции Харрис Лазаридис, зам. директора Донецкого музучилища, хормейстер Виктория Шраго, заместитель редактора музыкальных программ Донецкого областного государственного телевидения Людмила Васина.

Традиционно фестиваль начинается с минуты молчания и возложения цветов на могилу Тамары Кацы, жизнь которой трагически оборвалась 12 июня 1999 года. В неполные 41 год погибла Тамара Анатольевна Кацы – Соловей греков Приазовья. Не допев, не долюбив – она ушла, чтобы навеки остаться в памяти почитателей ее таланта и стать Легендой...

Обилие хороших песен, прекрасная организация и переполненный зрительный зал – так о фестивале высказывались как простые любители греческой песни, так и повадавшие немало конкурсов критики. Посмотреть было на что. Песенный марафон продолжался два дня, и за это время на

суд зрителей и жюри было вынесено около ста номеров! VI Международный фестиваль греческой песни преподнес истинным ценителям прекрасного великолепные подарки. Фестивальная щедрость – встреча с мировой звездой, заслуженной артисткой России, Лауреатом конкурсов им. Глинки, Вилла Лобоса, им. Чайковского непревзойденной Людмилой Шемчук. Широчайший диапазон ее голоса оказывает какое-то магическое воздействие, он проникает буквально в глубины сердца. Многие номера нынешнего фестиваля стали открытием. Женская половина зала плакала, когда звучала на румейском диалекте песня «Э маре, ялан дуня» в исполнении Елены Волковой. Многие плакали от чувств, от счастья слушать песни на родном языке, на языке своих предков. Создавалось впечатление, что все песни звучали как единая композиция, песни переливались из одной в другую свободно и непринужденно, напоминая огромную реку, в которой многомного глотков чистой воды. В результате – зал просто стонал от восторга.

Запомнится зрителям надолго и очень яркая, обаятельная исполнительница из Молдовы Афина Мадоян, ее вдохновенная манера исполнения и сценический образ были выше всяких похвал.

14 ноября состоялся гала-концерт. На сцене – председатель Федерации греческих обществ Украины Александра Проценко-Пичаджи. «Прошедшие фестивальные дни еще надолго останутся в памяти каждого из нас множеством ярких впечатлений», – сказала Александра Ивановна. – «Фестиваль подтвердил еще раз, что творчество и искусство – это не только прекрасная основа для развития духовных и культурных связей, но и столь важная составляющая укрепления взаимопонимания и доверия народов. Приятно отметить, что с каждым разом наш фестиваль, неизменно находясь под патронажем Координатора САЕ Периферии стран бывшего СССР Ивана Саввиди, обретает все новые черты и яркие краски. Нынешний фестиваль, несомненно, запомнится интересными выступлениями, насыщенными фестивальными программами, яркими номерами и многочисленными гостями из стран СНГ. На фестивальной сцене свое мастерство демонстрировали как восходящие таланты, юные дарования, так и признанные мэтры национального греческого песенного искусства. А для победителей и лауреатов нашего фестиваля, будем надеяться, станет успешным началом их творческого восхождения на музыкальный Олимп. Искренне хочется пожелать им на этом пути неизменной удачи и успеха. За яркими фестивальными событиями, безусловно, стоит серьезная, очень кропотливая работа большого количества людей, позволившая сделать этот праздник красивым и незабываемым... Не могу не выразить отдельную признательность зрителям. Благодаря вашей особенной любви к греческой песне каждый участник фестиваля всегда ощущает себя здесь, как дома, и стремится приехать сюда вновь и вновь. Именно поэтому по доброй традиции мы сегодня не говорим вам: «До свидания». Мы говорим: «До новых встреч на фестивале греческой песни в 2012 году».

По традиции, на сцену в ярких национальных костюмах вышли ведущие Виктория Кравченко и Виктор Палащенко, которые пригласили членов жюри для объявления результатов фестиваля. Гран-При VI Международного фестиваля греческой песни им. Т. Кацы присудили певице из Горловки

Светлане Плечак.

Имя обладателя Гран-При для тех, кто следил за творческим соревнованием на сцене ДК «Искра», не стало неожиданностью. Светлана Плечак уже давно профессионально занимается вокалом, дает сольные концерты по Украине, награждена рядом премий и дипломов.

Следующие награды были распределены таким образом: Диплом I степени в номинации «Ансамбли» завоевал ансамбль «Илиос» (г. Житомир).

Диплом II степени в номинации «Дуэт» – дуэт Александры Белорыбкиной и Сергея Арутюняна (г. Мариуполь), первое и третье места в данной номинации жюри решило не присуждать. Дипломы I степени в номинации «Вокал (18-28 лет)» завоевал Дмитрий Дзюба (п. Старобешево). Дипломом I степени в номинации «Вокал (29-40 лет)» был награжден Александр Лафазан (п. Сартана). Диплом I степени в номинации «Песни на диалектах греков Причерноморья» присужден Елене Волковой (с. Малоянисоль).

Специальным призом за активное участие во всех номинациях и высокий уровень владения новогреческим языком награжден Мариупольский государственный университет. Приз зрительских симпатий в номинации «Вдохновение» присужден Элле Лефтеровой (г. Ессентуки, Россия). Приз зрительских симпатий в номинации «Надежда» присужден Анне Серкутан (с. Новотроицкое). Помимо главных наград многие участники конкурса получили призы и подарки. Мариупольчанка Римма Казарян, например, ушла из зала ДК «Искра» с картиной, которую ей вручила в качестве награды Председатель благотворительного Фонда «Парфенон» Лариса Федоровна. Римма покорила гостей из Львова своим изумительным вокалом, темпераментом и сценической интуицией. Все участники фестиваля были награждены грамотами, а победители – медалями лауреатов и ценными призами. «Этот конкурс еще раз доказал: греческая музыка интересна очень многим. Публика воспринимает и принимает наше искусство на «ура». Значит, у направления есть все шансы развиваться и дальше», – считает Александр Лафазан из п. Сартана.

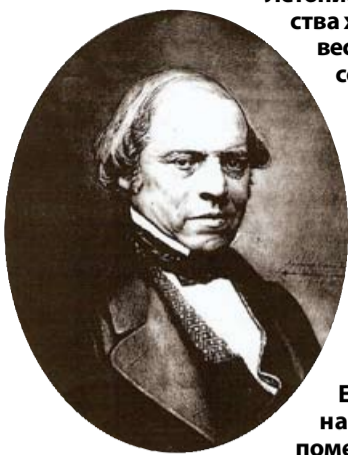


Прозвучали финальные аккорды праздника, в зал полетели десятки разноцветных шаров, вспыхнул традиционный салют, известивший о том, что VI Международный фестиваль греческой песни имени Тамары Кацы закончил свою работу. Впереди – новые встречи на фестивале в 2012 году!

Виктория Помазан

# Дмитрий Егорович Бенардаки (1799-1870 гг.)

Летопись истории российского государства хранит немало в свое время известных, но, к сожалению, забытых сегодня имен россиян, наших соотечественников вклад которых в общественно-политическое, социально-экономическое и духовное развитие многонациональной России невозможно переоценить. Одним из таких выдающихся российских деятелей, имя которого на протяжении нескольких десятилетий было несправедливо забыто, является Дмитрий Егорович Бенардаки – грек по национальности, таганрогский помещик и дворянин, один из крупнейших предпринимателей и меценатов середины XIX века.



Дмитрий Егорович (Георгиевич) Бенардаки родился в июле 1799 г. в Таганроге в семье греческого офицера (впоследствии капитан-лейтенанта русской армии) Георгия Никифоровича Бенардаки, поселившегося в провинциальном российском городке после Русско-Турецкой войны 1768-1774 гг.



Георгий Бенардаки хорошо благоустроился в небольшом провинциальном городке. Имя Г. Бенардаки значится в списке 22-х греческих помещиков, составленном при размежевании земель Миусского округа под Таганрогом в 1808 г. Ему принадлежало имение в 270 десятин земли на берегу Азовского моря, большой дом на главной улице Таганрога и несколько земельных участков на территории города.

Дмитрий был старшим из троих детей Бенардаки. В 1807 г. он стал одним из первых учеников Таганрогской мужской гимназии. Окончив гимназию, Бенардаки поступил на службу юнкером в Ахтырский гусарский полк, откуда уволился поручиком в 1823 г., по причине семейных обстоятельств, связанных со смертью отца.

## Предпринимательская деятельность.

Получив в наследство небольшой капитал, Бенардаки начал свой бизнес. В это время в Петербурге шли торги по винным откупам, которые молодой предприниматель удачно выиграл. Вскоре весь винодельческий промысел в столице с магазинами и складами стал принадлежать ему, от чего он несметно разбогател. Заработанные деньги Бенардаки вложил в сельское хозяйство и промышленность. Заимел большие земельные угодья (более 620 тысяч десятин) и 10 тыс. крепостных.

В Таганроге он женился на Анне Егоровне Кипури, также происходившей из таганрогской греческой семьи. В их браке родилось восемь детей – три сына и пять дочерей.

В конце 30-х гг. XIX века семья Бенардаки переезжает в Петербург, где селится в доме на Невском проспекте (ныне Дом актера).



Бенардаки берет под контроль весь винный откуп Сибири и становится крупнейшим откупщиком. Деньги, нажитые на винной торговле, он вкладывает в развитие промышленных предприятий, горнорудное дело и недвижимость.

В марте 1849 г. в Петербурге Бенардаки создает компанию «Нижегородская машинная фабрика и Волжское буксирное и завозное пароходство». В этом же году в Нижнем Новгороде строится знаменитый Сормовский завод, единоличным хозяином которого Бенардаки становится в 1860 г. Именно при нем на заводе появляются паровые машины, токарные станки, подъемный кран, первая в России мартеновская печь.

Бенардаки становится крупнейшим предпринимателем своего времени. Он учреждает знаменитую нижегородскую торговую ярмарку, является владельцем 16 заводов в шести губерниях, основателем пароходства на Волге и реках Сибири, одним из крупнейших золотопромышленников, первопроходцем в развитии золотодобывающей отрасли на берегах

Дмитрий Егорович Бенардаки – выдающийся деятель России и Греции, известный предприниматель, меценат и благотворитель XIX века



Енисея и Амура. В Петербурге, кроме дворца на Невском, Бенардаки принадлежат доходные дома на Лиговском проспекте, два участка земли и Гутуевский остров. Его капитал оценивался в 18 млн. рублей.

Бенардаки, как один из богатейших людей России, участвует в финансировании и реализации проектов государственной важности – таких как строительство заградительных сооружений Кронштадта – военно-морской базы Российского флота. За свои заслуги перед отчеством Бенардаки был награжден несколькими орденами Российской империи – орденом Святого Владимира IV и III степеней.

## Известный меценат и благотворитель.

Дмитрий Бенардаки вошел в историю российского государства не только как крупнейший предприниматель, но и как известный меценат и благотворитель. Им были основаны благотворительные Фонды нуждающимся учащимся Петербургских мужских гимназий, он опекал детей, осужденных за мелкие преступления, создал несколько земледельческих колоний и ремесленных приютов – «Приют и помощь детям».

Бенардаки оставил большой след в истории русской культуры, как коллекционер современной русской и западной живописи, охотно предоставлявший свои картины для благотворительных выставок. Он был дружен со многими известными деятелями культуры своей эпохи: Гоголем, Аксаковым, Погодиным, помогал другу Пушкина Н.В. Нащекину, считал за честь оказать финансовую помощь Гоголю, восхищаясь его гениальностью. Во второй части «Мертвых душ» основа образа помещика Констанжогло писана Гоголем именно с Дмитрия Бенардаки.

Бенардаки содержал больницы, строил православные храмы в Петербурге, Сибири, Башкирии, на Урале. В Греции на его средства построены Университет, Национальный музей, Национальная библиотека, православная церковь при русской дипломатической миссии. Бенардаки оказывал финансовую поддержку русскому монастырю Святого Пантелеимона на горе Афон.

Дмитрий Егорович Бенардаки пользовался уважением и в России, и в Греции, о чем свидетельствуют многочисленные награды. В 1850 г. он и его семья постановлением Правительствующего Сената Российской империи утверждены в потомственном дворянстве. В 1858 г. Правительством Греции Дмитрию Бенардаки и его семье было предоставлено греческое гражданство.

Об особом отношении императорской семьи к Бенардаки свидетельствует и то, что императорская семья Романовых была настолько расположена к нему, что занимала у него деньги на государственные нужды. Таких примеров благосклонности императорского дома единицы. Это считалось большой привилегией.

## Греческая Посольская церковь Святого великомученика Дмитрия Солунского

Одним из самых ярких даров Бенардаки Петербургу стала Греческая Посольская церковь Святого великомученика Дмитрия Солунского, построенная на Лиговском проспекте по проекту Р. И. Кузьмина. Предыстория появления греческой церкви такова.

Поскольку греки стали активно селиться в Петербурге после Крымской войны (1853-1856), богослужения для них совершал на греческом языке, в одном из приделов Казанского собора, специально приглашенный из Константинополя архимандрит – Григорий Виглерис. В конце 1850-х годов греки попросили отвести место для трехпрестольного храма у Лиговского канала – в районе своего расселения. Было принято решение храм посвятить святому имени великого Дмитрия Солунского чудотворца.

По высочайшему велению императора Александра II городская администрация выделила для постройки удобный участок – бывшую Летнюю Конную площадь на Песках.

Получив разрешение на строительство церкви, греки стали собирать пожертвования, но собранных общиной пожертвований хватило только на часовню. Тогда Дмитрий Егорович

(Георгиевич) Бенардаки предложил отослать собранные деньги на возрождение церкви во имя Святого Никодима при русском посольстве в Афинах, а строительство греческой церкви в Петербурге взял на себя. Закладка церкви состоялась 25 мая 1861 года, а 31 октября 1865 года храм был торжественно освящен.

Итак, 25 мая 1861 года митрополит Санкт-Петербургский и Новгородский Исидор заложил на Летней Конной площади (ныне Греческая площадь) однокупольную церковь со звонницей и причтовые дома при ней, а улица Летняя Конная была переименована с постройкой храма в Греческий проспект (к счастью, это название сохранилось по сей день). Церковь сооружалась в византийском стиле по проекту Романа Ивановича Кузьмина (1811-1861), выдающегося зодчего, долгие годы жившего в Греции.

При закладке в стену южной пристройки к алтарю была вделана доска с надписью: «Православный храм сей во имя святого Дмитрия Солунского заложен во славу Божию 25 мая 1861 году усердием и иждивением отставного поручика Дмитрия Егоровича Бенардаки в бытность полномочным министром греческого короля в Санкт-Петербурге князя И.М. Суццо, при сотрудничестве Греческого Генерального консула И.Е. Кондосянки по проекту, составленному строителем сего храма профессором архитектуры Р.И. Кузьминым».



Выстроенное в Петербурге крестообразное в плане здание в греческом стиле, увенчанное массивным куполом (напоминало Храм святой Софии в Константинополе), имело хорошую акустику, обильно равномерный свет из сорока окон с матовыми стеклами освещал настенные изображения. Недаром современники архитектора Р.И. Кузьмина его произведение называли «маленьким подобием храма св. Софии в Константинополе». Служили в храме, вмещавшем 1000 человек, по-гречески и по-славянски священники, приглашаемые из Греции; они подчинялись греческому посольству. С освящением храма первым настоятелем был архимандрит Неофрит Погадос, переводивший с греческого на русский духовную литературу. Он непрерывно прослужил в этом храме 26 лет (с 1861 года по 1892 год).

Именно в Греческой Посольской церкви по распоряжению императора Александра II, и был захоронен после своей смерти в Висбадене в 1870 г. Дмитрий Егорович Бенардаки.

Гроб с телом Бенардаки, прибывший специальным поездом на Николаевский (ныне Московский) вокзал, встречал император. Это был первый и последний случай в истории России, когда самодержец лично встречал гроб с телом человека, не принадлежавшего к императорской фамилии.

В 1938 г. Греческая Посольская Церковь была закрыта для службы. В годы войны в нее попала бомба. Руины церкви простояли до 1961 г., когда было принято решение о строительстве на этом месте БКЗ «Октябрьский».

В ноябре 1962 г. при разборе фундамента церкви рабочие обнаружили гроб с балзамированным телом Бенардаки. Саркофаг был открыт и разграблен. Останки, пролежавшие под открытым небом около месяца, позже были доставлены в судебно-медицинский морг №1 г. Ленинграда. Дальнейшая судьба тела Бенардаки на протяжении многих лет оставалась неизвестной, а все попытки найти останки не приносили результата.

## Дань прошлому.

В 2006 г. активным членом Ассоциации греческих общественных объединений России удалось получить информацию о том, что в запасниках музея Бюро судебно-медицинской экспертизы Петербурга найдены фрагменты человеческого тела, которые с большой долей вероятности могут принадлежать Дмитрию Бенардаки, а в музее кафедры судебной медицины Государственной медицинской академии им. И.И. Мечникова хранится препарат его сердца.

Благодаря усилиям, предпринятым Ассоциацией греческих общественных объединений России, русско-греческим Клубом им. Бенардаки, за счет средств Благотворительного фонда депутата Государственной Думы Ивана Саввиди специалистами Бюро судебно-медицинской экспертизы Санкт-Петербурга в течение 2010 г. проведены работы по идентификации найденных останков.

Согласно заключению экспертов, исследованные материалы являются останками выдающегося российского деятеля XIX века Дмитрия Егоровича Бенардаки.

Благодарные потомки получили возможность довести свою благодарную миссию, начатую много лет назад, до конца. Останки Дмитрия Бенардаки будут перезахоронены на одном из кладбищ Санкт-Петербурга.

**PS.** 16 декабря 2010 г. в Духовно-Просветительском Центре «Святодуховский» Свято-Троицкой Александро-Невской Лавры (г. Санкт-Петербург) прошла торжественная церемония, посвященная памяти Дмитрия Бенардаки, в ходе которой состоялась передача специалистами Бюро судебно-медицинской экспертизы Санкт-Петербурга свидетельства, подтверждающего подлинность останков Дмитрия Бенардаки, и раки с останками руководству Ассоциации греческих общественных объединений России с целью их последующего перезахоронения на одном из городских кладбищ.

## «Пост – это удивительный духовный опыт, дающий нам ощущение пути и цели»

28 ноября у православных христиан начался Рождественский пост. Свои советы и разъяснения о смысле поста, о мере воздержания во время поста и многом другом читателям газеты «Танаис» дал духовник греческой диаспоры г. Ростова-на-Дону протоиерей Олег Добринский (Григориадис).



**– Сегодня некоторые люди держат пост неосознанно, отдавая дань моде. В чем предназначение поста? Что значит пост в жизни православного христианина?**

– Я не думаю, что любой пост можно соблюдать по моде. Назначение и значение любого поста прежде всего религиозное. Содержание поста лежит в глубоком личном переживании именно религиозной составляющей. Если пост не сопряжен с этим, то это будет временем определенной диеты. Бог взывает к сердцу, к душе человека, но никак ни к желудку и не к прямой кишке. Православный пост для православного человека – это совокупность добрых дел, искренней молитвы, воздержания во всем, в том числе и в пище. Пост телесный необходим для совершения поста духовного, тот и другой пост в своем объединении образуют пост истинный, способствующий духовному воссоединению постящихся с Богом. Есть посты многодневные, но есть и однодневные, это прежде всего среда и пятница. И религиозный человек всегда пребывает во всей совокупности постов. Не может быть так, что здесь читаем, а здесь не читаем. Православие прежде всего образ жизни.

**– Когда и кем был установлен Рождественский пост? Его отличие от других?**

– Рождественский Пост начинается 28 (15 по старому стилю) ноября и кончается в праздник Рождества Христова 7 января (25 декабря по старому стилю). Длится сорок дней и потому именуется в Церковном уставе Четырехдесятицей, как и Великий пост.

Он называется также Филипповым постом, потому что начинается после 27 ноября – дня памяти святого апостола Филиппа. Рождественский пост – зимний пост, он служит для всех православных освящением последней части года таинственным обновлением духовного единения с Богом и приготовлением к празднованию Рождества Христова.

Установление Рождественского поста, как и других многодневных постов, относится к древним временам христианства. Уже с IV века св. Амвросий Медиоланский, Филастрий, блаженный Августин упоминают в своих творениях Рождественский пост. В V веке о древности Рождественского поста писал Лев Великий.

Первоначально Рождественский пост длился у одних христиан семь дней, у других – несколько больше. На Соборе 1166 года бывшем при Константинопольском патриархе Луке и византийском императоре Мануиле всем христианам было положено хранить пост пред великим праздником Рождества Христова сорок дней. Рождественский пост – последний многодневный пост в году.

**– Почему в Греции Рождество празднуется 25 декабря, а не 7 января, а даты других православных праздников совпадают? Соответственно и Рождественский пост в Греции начинается раньше?**

– Элладская Православная Церковь, как и многие другие Православные Поместные Церкви живет по новоюлианскому календарю. На старом стиле остались Иерусалимская, Русская, Грузинская и Сербская Церкви, а также Святая Гора Афон. Я думаю, что переход на новый стиль не совсем правильное и обдуманное решение. Сейчас идет подготовка к Великому всеправославному Собору, и один из вопросов – это единство календаря. Но следует помнить прежде всего то, что в Церкви празднуется не число, а событие. То есть все, что сопряжено с религиозной жизнью в полной мере сохраняется везде. Например, Рождественский

пост для тех, кто находится на новоюлианском календаре начинается 15 ноября и длится до Рождества Христова, до 25 декабря. Здесь нужно понять, что и для тех, кто верен старой традиции даты те же, но сам календарь разнится со светским на 13 дней, т. е. Рождество так же 25 декабря, что в светском исчислении соответствует 7 января. Сейчас у всех, кто в начале XX столетия перешел на новый календарь господствует тенденция к возвращению к старой традиции.

**– Как нужно вести себя во время поста?**

– Пост – время самоанализа, возможность взглянуть на себя как бы из-за пределов собственного «я». Пост – это удивительный духовный опыт, дающий нам ощущение пути и цели. И основа покаяния – осознание греха как такового и искреннее желание избавиться от него, то есть стать лучше, чище, человечнее.

**– Можно ли играть свадьбы в Рождественский пост?**

– Если мы говорим о посте, как о времени сугубого воздержания, то безусловно, в дни постов браковенчаний у христиан не совершается. В Рождественский пост и одиннадцать дней последующих за ним святок венчания не допускаются.

**– Как нужно питаться во время Рождественского поста?**

– Правила воздержания, предписанные Церковью в Рождественский пост, – такие же, что и в Петров пост. Понятно, что во время поста не благословляется мясо, сливочное масло, молоко, яйца, сыр. Рыба во время Рождественского поста разрешается в субботние и воскресные дни и великие праздники, например, в праздник Введения во храм Пресвятой Богородицы (21-го ноября/4-го декабря). А также по вторникам и четвергам в дни прославляемого святого; в понедельник, среду и пятницу – только в том случае, если полагается в этот день всенощное бдение, например – в престольный праздник. Если в какие дни нет особого праздника, то надо готовить пищу на растительном масле во вторник и четверг, и без него в понедельник, среду и пятницу, в храмовые праздники и в дни великих святых, если они приходятся на вторник или четверг.

От 20 декабря до 25 декабря (старого стиля) пост усиливается, и в эти дни даже в субботу и воскресенье рыба не благословляется. Между тем именно на эти дни приходится празднование гражданского Нового года, православным христианам, надо быть особенно собранными, чтобы весельем, винопитием и вкушением пищи не нарушить строгость поста.

Пост телесный без поста духовного ничего не приносит для спасения души, даже наоборот, может быть и вредным: если человек, воздерживаясь от пищи, проникается сознанием собственного превосходства. Истинный пост связан с молитвой, покаянием, с воздержанием от страстей и пороков, искоренением злых дел, прощением обид, с воздержанием от супружеской жизни, с исключением увеселительных и зрелищных мероприятий.

Умеренное употребление постной пищи и питья ослабляет в людях страстные движения плоти, возбуждаемые обильным и сладким питанием тела; но так, чтобы не совсем расслабить телесную природу, а напротив – сделать ее легкой, крепкою и способною подчиняться движениям духа и бодро выполнять его требования.

**– Есть ли послабления для верующих во время поста?**

– Прежде всего пост должен быть посильным для человека. Здесь необходимо соизмерять желания и возможности и не искать самооправдания для своей лени. Если здоровье человека требует послабления, то сам недуг уже пост. Но искать для себя лазейку, чтобы установить свои, а не церковные правила в посту не нужно. Это как-то не честно. Разумеется, для детей, старых и больных людей, беременных и кормящих женщин правила поста ослабляются. Пост для человека, а не человек для поста.

**– Когда и какие молитвы нужно читать во время Рождественского поста?**

– Во время поста всегда человек мобилизует себя духовно. Нам надо осмыслить, что молитва – это возношение сердца и ума к Богу, это не мантра. Для человека, начинающего делать свои первые шаги в вере, думаю, самым полезным будет Евангелие и Его глубокое осмысление.

**– Когда лучше исповедаться и причаститься во время Рождественского поста?**

– Сам по себе христианин быть не может. Он обязательно в общине. Община обязательно вокруг Евхаристии и в Евхаристии. Человек вообще должен жить в пространстве литургии и желать всегда быть причастником. Исповедь такая же потребность души, она должна быть частой всегда. Во время любого поста, коли мы стараемся стать лучше, лучше не на постные дни, а лучше в раскрытии богоподобия, причаститься нужно как можно чаще.

**– Как правильно разговляться после поста?**

– Пост обязательно должен завершиться «пиром веры» – литургией и причастием за ней. А в пище должна быть умеренность и воздержанность всегда.

**– Ваши пожелания всем верующим по случаю грядущих праздников – Рождества Христова и Нового года.**

– Искренне желаю всем никогда не быть теплохладными, не быть полухристианами. Пусть Господь всем нам дарует радость ощущения нашего пребывания в благодатной церковной стихии!

## С Рождеством Христовым!

*Христос рождается – прославляйте Его,  
Христос с небес – встречайте Его!  
Днесь родися нам Спаситель!*

**ВОЗЛЮБЛЕННЫЕ О ГОСПОДЕ БРАТИЯ И СЕСТРЫ,  
СООТЕЧЕСТВЕННИКИ!**



Вновь и вновь сегодня обращаем мы наш мысленный взор в ту Вифлеемскую ночь, когда ангелы Божии возвестили пастухам величайшую радость о рождении Спасителя.

Святая Церковь, воспевая это событие восклицает: «Христос рождается – прославляйте Его, Христос с небес – встречайте Его!»

Размышляя о воплощении Сына и Слова Божия, нельзя не узреть того, что оно открывает человечеству, что

Бог есть Личность и нам Он открывается как личность, равно как и нас Он создал личностями.

Рождество Христово открывает нам, что Бог заключает нас в Свою любовь.

Сегодня, как и века назад, эти слова обращены ко всем нам, людям XXI столетия, которые в большинстве своем горды своими достижениями, попавшие в плен века сего, истощенные духовным голодом, отягощенные безнадежной перспективой.

Родившийся Христос Господь пробуждает нас, призывает пересмотреть свою жизнь, обрести свободу от оков греха и увидеть жизнь в свете Его истины.

Отказ от полноты жизни во Христе, от евхаристического пребывания в Церкви, сделал мир страшным, наполненным трагедиями, войнами, болезнями и голодом, развратом и отсутствием любви, стремлением к выгоде и попранием человеческого достоинства.

Праздник Рождества по плоти Господа, Бога и Спаса нашего Иисуса Христа прежде всего обращен к нашим душам, ибо вера в Богочеловека, пришедшего в мир, наполняет смыслом нашу жизнь. Чтобы мы обожились, Господь дает нам сегодня возможность очеловечиться, освободиться от оков обмирщения и обмана.

Еще раз с восхищением и надеждой хочу повторить слова святителя Афанасия Александрийского: «Бог стал человеком, чтобы человек стал богом».

Сохраним и умножим нашу веру, утвердимся в Истине Христовой, не приемлем теплохладности и обрядности, не допустим попраiania святых и господства грехов!

Если младенец в яслях – Бог, который стал человеком – независимо от качества нашей веры, – тогда этот Бог есть надежда на свободу человека от смертной участи, приближение к бессмертию, обеспечение связи с Богом, истинное спасение.

С Рождеством Христовым – Χρόνια πολλά!

**Духовник РОО «Танаис»  
протоиерей Олег Добринский (Григориадис)**



### Молитвы перед и после вкушения пищи

#### Перед вкушением

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукавого. Очи всех на Тя, Господи, уповают, и Ты даеши им пищу во благовремени, отверзаеши Ты щедрую руку Твою и исполнявши всякое животное благоволения.

#### После вкушения

Благодарим Тя, Христе Боже наш, яко насытил еси нас земаных Твоих благ; не лиши нас и Небесного Твоего Царствия, но яко посреде учеников Твоих пришел еси, Спасе, мир даяй им, прииди к нам и спаси нас.

Многие страны имеют свои традиции и обычаи, связанные с его празднованием. День Рождества Христова издревле причислен Церковью к великим праздникам, по Евангелию, изображающему это событие великим и чудесным: «Я возвещаю вам, – говорит Ангел вифлеемским пастухам, – великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь; и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях. И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее: слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение!» Православная Церковь о величии праздника Рождества Христова возглашает: «Рождество Твое, Христе Боже наш, возсия мирови свет разума; в нем бо звездам служащие, звездою учахуся Тебе кланяться, Солнцу Правды, и Тебе ведети с высоты востока: Господи, слава Тебе». В пределах предпразднества и попразднества праздник Рождества Христова продолжается двенадцать дней.

## Православное Рождество

Рождество в ночь с 6 на 7 января по новому стилю отмечают почти 180 миллионов православных. Среди них прихожане Иерусалимской, Сербской, Болгарской, Русской, части Греческой православных церквей. Вместе с ними – часть протестантов и католиков. Несмотря на разные национальности, культуру и языки, все они в этот день приветствуют друг друга одной фразой – «Христос родился!». Празднуют Рождество и в Африке – в Эфиопии и Египте. В этих странах популярна одна из самых древних христианских церквей – коптская. Президент Египта Хосни Мубарак даже объявил православное Рождество в стране государственным праздником.

В последний день перед праздником совершается навечерие Рождества Христова (Рождественский сочельник), свидетельствующее об особенной важности наступающего торжества, ибо навечерия бывают только перед важнейшими праздниками. В Православной церкви в навечерие читаются часы, называемые царскими, потому что издавна на этом богослужении присутство-

вали цари, поклоняясь новорожденному Царю царей.

Царские часы начинаются и совершаются при открытых царских воротах, среди храма, пред Евангелием, положенным на аналое, как бы в знамение того, что ныне Спаситель уже не таится, как некогда во мраке вертепа, но сияет всем народам. Пред Евангелием воскуряется кадильный фимиам, в воспоминание ладана и смиры, принесенных волхвами новорожденному Христу. Сам день Рождества Христова во плоти, как важней-



ший и торжественнейший, в Богослужебных книгах Православной церкви называется «пасхою, праздником триндневным». В этот день, по гласу Церкви, «всяческая радости наполняются. Ликуют Ангели вси на небеси, и радуются человецы: играет же вся тварь рождашася ради в Вифлееме Спаса Господа: яко всякая лествидольская преста, и царствует Христос во веки».

Свою духовную радость в день Рождества Христова Церковь начинает и выражает утешительным пением на великом повечерии,

которым начинается всенощное бдение: «С нами Бог. Разумейте, языцы, и покоряйтесь, яко с нами Бог». Великая радость Церкви в праздник Рождества Христова проистекает из благодарственного воспоминания нисхождения и единения Бога с человеком, о чем и благовествуется в евангельском чтении на утрени (Мф. 1, 8–25). В древние времена бдение продолжалось всю ночь. «От ночи до утра славословие Тебя, человеколюбче», – говорит Козьма Маиумский в каноне на Рождество Христово. Божествен-

разрешать пост, в какой бы день недели ни случился праздник, и весь день церковного праздника сопровождать церковным звоном. Торжественное прославление Рождества Христова после Богослужения в храмах переносится и в жилища верующих. Подобно Ангелам, которые возвестили великую радость вифлеемским пастухам и пели хвалу Богу, священнослужители начинают славление в храме, в навечерие праздника, после Литургии: «Постановлено вжигать свещник и поставлять его посреди церкви; а ликам стать вкупе среди храма и петь возгласно: «Рождество Твое, Христе Боже наш, возсия мирови свет разума и прочее». С древних времен православные христиане проводили праздник Рождества Христова благоговейно, избегая развлечений и увеселений, нарушающих святость праздника.

Во многих семьях к празднику Рождества устанавливают елки. Этот обычай основывается как на словах пророка Исаии о Спасителе: «И произойдет отрасль от корня Иессеева, а ветвь произрастет от корня его» (Ис. II, 1), так и на словах церковного песнопения в честь события Рождества Христова: «Христе – отрасль от корня Иессеева и цвет он него – произрос Ты от Девы». Украшение ветвей елок свечильниками и сладостями поучительно показывает, что наша природа, бесплодная и безжизненная ветвь, только во Иисусе Христе – источнике жизни, света и радости – может принести духовные плоды: любовь, радость, мир, долготерпение, благодать, милосердие, веру, кротость, воздержание (Гал. 5, 22–23).

В Вифлееме празднование Рождества начинается задолго до заката. В Палестине к христианским праздникам особое отношение: нередко арабы-мусульмане приезжают на Рождество в Вифлеем, чтобы высказать христианам свое уважение. Да и среди самих палестинцев христиан довольно много. Празднования на горе Елеонской, где расположена Церковь Рождества Христова, начинаются с музыки. Оркестры обходят несколько кварталов. Такие же мелодии в Средние века здесь исполняли рыцари-крестоносцы. Службу в храме прелят сразу несколько священников на разных языках. Вокруг храма собираются несколько десятков тысяч человек.

## Рождественский пост – светлое время очищения

**Вопрос – соблюдать ли пост, каждый решает индивидуально. Ведь смысл поста заключается не только в том, чтобы ограничить себя в пище, в это время мы больше думаем о душе, стремимся стать чище и добрее. Однако невозможно недооценивать благотворное влияние поста на наше здоровье. Отказ от запрещенных в этот период продуктов, пусть даже на короткое время, дает возможность отдохнуть от «тяжелой» пищи, помогает очистить организм, улучшает самочувствие, активизирует скрытые, «дремлющие» силы. Сегодня же постный стол может быть необычайно разнообразным и полезным. Газета «Танаис» подобрала для своих читателей некоторые рецепты блюд постного меню.**

### Блюда, приготовленные с растительным маслом

#### ГРИБНАЯ ИКРА

Грибы соленые – 70 г.  
Грибы сушеные – 20 г.  
Масло растительное – 15 г.  
Лук репчатый – 10 г.  
Лук зеленый – 20 г.  
Уксус 3-процентный – 5 г.  
Чеснок, соль и перец по вкусу.



#### Приготовление:

Эту икру готовят из сушеных или соленых грибов, а также из их смеси.

Вымойте и сварите до готовности сушеные грибы, охладите, мелко нарубите или пропустите через мясорубку. Соленые грибы надо промыть в холодной воде и также нарубить. Мелко рубленый репчатый лук поджарьте на растительном масле, добавьте грибы и тушите 10–15 минут. За три минуты до окончания тушения добавьте толченый чеснок, уксус, перец, соль. Готовую икру выложите на тарелку горкой и посыпьте зеленым луком.

#### ОЛАДЬИ КАПУСТНЫЕ

400 г капусты.  
Мука.  
2 ч. ложки сухарей.  
Растительное масло.  
Соль, специи.



#### Приготовление:

Капусту очистить, промыть, нашинковать и тушить, пока она не станет мягкой. Тушеную капусту пропустить через мясорубку, посолить, смешать с мукой и сухарями и класть ложкой на раскаленную, смазанную маслом сковороду, придавая форму оладьев.

### Блюда без растительного масла

#### САЛАТ ИЗ ТЕРТОЙ МОРКОВКИ С КАПУСТОЙ КОЛЬРАБИ

3–4 морковки.  
200 г кольраби.  
Маленькая ложка меда.  
1 ст. л. молотых грецких орехов.  
Немного лимонного, клюквенного, вишневого, яблочного или гранатового сока.  
Веточка зелени.



#### Приготовление:

Морковь и кольраби хорошенько промыть, натереть на мелкой терке и перемешать. Заправить хорошо протертой смесью меда, лимонного сока. Украсить салат крошками орехов.

### Постные блюда греческой кухни

#### САЛАТ ИЗ ФАСОЛИ «МАВРОМАТИКА» (С ЧЕРНЫМИ ГЛАЗКАМИ)

Фасоль с черными глазками – 500 г.  
1–2 луковицы, можно и лук порей.  
Соль по вкусу.  
Петрушка.  
Оливковое масло – 1/3 стакана.  
Лимонный сок или винный уксус.



#### Приготовление:

Фасоль залить холодной водой, поставить на сильный огонь и сварить. Когда она будет готова (варится достаточно быстро, следите, чтобы не переварилась), процедить и положить в блюдо для салата. Добавить порезанный лук, нашинкованную петрушку, приправить солью, лимонным соком и последним добавить оливковое масло.

#### СУП ИЗ НУТА

Нут – 500 г.  
2–3 средние луковицы.  
Соль по вкусу.  
1/3 стакана оливкового масла.  
Лимон по вкусу.



#### Приготовление:

Нут замочить на ночь. На следующий день слить оставшуюся воду и залить свежую холодную, поставить на сильный огонь и довести до кипения. Снять пену, добавить луковицы и варить до готовности на среднем огне (2–2,5 часа, а в скороварке 1 час). Если понадобится еще вода, добавив кипятка. Ближе к концу посолить и добавить оливковое масло. Суп подается с лимонным соком.

### ФАВА

Фава – разновидность гороха, выглядит как обычный сухой горох, поэтому можно готовить фаву и из него. Самая известная фава растет на острове Санторини, где вулканическая почва придает ей уникальный вкус.

Фава/горох – 500 г.  
2–3 средние луковицы.  
Соль по вкусу.  
1/2 стакана оливкового масла.  
Лимон по вкусу.  
Пучок зеленого лука.



#### Приготовление:

Горох промыть, залить холодной водой и замачивать в течение 2 часов. Затем слить оставшуюся воду и залить горох свежей холодной водой, поставить на сильный огонь, довести до кипения. Снять пену, добавить одну луковицу, порезанную на 4 части и варить приблизительно полтора часа (до полуготовности). Размять горох или растереть его блендером, посолить, добавить половину оливкового масла и варить до готовности на медленном огне, постоянно помешивая.

В готовое гороховое пюре налить оставшееся оливковое масло, лимонный сок и посыпать мелко нарезанным зеленым луком.

### МЕЛИТЗАНОРИЗО (РИС С БАКЛАЖАНАМИ)

2–3 баклажана.  
2–3 свежих помидора.  
2 луковицы.  
3 зубчика чеснока.  
Пучок петрушки.  
2,5 стакана риса.  
1 стакан растительного масла.  
Соль, перец.



#### Приготовление:

Баклажаны порезать кубиками и опустить в холодную, слегка подсоленную воду на полчаса, чтобы удалить горечь. Затем вынуть из воды и высушить салфеткой.

Помидоры порезать кубиками, мелко нарезать лук, чеснок, петрушку. В кастрюле разогреть масло и поджарить лук до золотистого цвета. Добавить чеснок и баклажаны, жарить, постоянно помешивая. Добавить помидоры, петрушку, соль, перец. Тушить еще 5–8 минут, затем добавить воды, так чтобы овощи полностью покрылись жидкостью, убавить огонь и тушить до полуготовности.

Рис добавить к овощам и продолжать готовить на слабом огне. Как только рис разварится, блюдо готово.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

# Греки Дона отметили 70-ю годовщину Дня «Охи»

События 28 октября 1940 года навсегда вписаны в историческую летопись не только Греции, но и в историю Второй мировой войны. В этот день греческий народ гордо ответил «охи» – «нет» фашистской Италии на ультимативное требование предоставить на территории Греции плацдармы для последующего продвижения итальянских агрессоров на Балканы. Этот ответ вверг страну в водоворот войны.



«...в тот самый исторический момент, когда силы фашизма и нацизма завоевали почти всю Европу и выступали как победители, маленькая страна с небольшими возможностями противостояла высокомерной Империи. И доказала, что борьба за свободу – это не вопрос численности населения или вооружения, а национального единства гордого народа, который знает как выполнить свой долг перед историей и своими союзниками», – сказано в послании зам. Министра иностранных дел Греции г-на Димитроса Долиса, которое пришло в канун праздника.

Мероприятия, посвященные 70-ой годовщине Дня «Охи», греческая диаспора Дона провела 30 октября.



С утра в Покровском храме г. Ростова-на-Дону протоиереем Олегом Добринским (Григориадисом) была отслужена праздничная литургия с участием настоятелей храмов Ростовской Епархии, а также церковного хора Святого Харлампия со Святого Афона, который прибыл в наш город по приглашению депутата ГД РФ И.И. Саввиди.

В 12 часов в камерном зале Ростовского музыкального театра прошло торжественное мероприятие, посвященное этой знаменательной дате греческой истории, которое по традиции началось с выноса флагов и исполнения гимнов России и Греции.

Стихотворение «Охи» воодушевленно прочитал учитель из Греции Анастасиос Султукис. Особый восторг у зрителей вызвало выступление участницы детского вокального коллектива «Хелидонья» РОО «Танаис» Джульетты Спиридоновой, которая исполнила песню «Синий платочек».

Фильм о паломнической поездке в монастырь Панагия Сумела в августе этого года, познакомил присутствующих с историческим событием, которое произошло в жизни греческого народа – впервые за последние 88 лет в монастыре прошла торжественная литургия с участием Вселенского Патриарха и представителей трех православных церквей. Завершило торжественное мероприятие выступление удивительного коллектива из Греции. Впервые в Ростове-на-Дону под сводами камерного зала Музыкального театра разносились византийские песнопения в исполнении церковного хора Святого Харлампия метохий монастыря Симонапета со Святой Горы Афон. Этот подарок к национальному празднику сделал грекам диаспоры Иван Саввиди.



Присутствующий на празднике И.И. Саввиди со сцены поздравил греческую диаспору с 70-летием Дня «Охи» и отметил, что «именно такие праздники объединяют людей в народы, а народы, в свою очередь, формируют государства. День «Охи» – это день гордости, день национального единения...». «Короткое слово «ОХИ» на века в очередной раз продемонстрировало, что греки всегда были и будут близки и преданны своим братьям по вере, преданы учениям Христа», – подчеркнул Иван Саввиди.

Концертная часть праздника состояла из нескольких номеров. Зрители послушали классический «Канон» Пахельбеля в исполнении струнного квартета Ростовской государственной консерватории им. Рахманинова.



## Заседание Консультативного Совета по делам национальностей при Администрации Ростовской области

«Многообразие и общность национальных культур как фактор укрепления межнационального согласия» стало основной темой обсуждения участников Консультативного Совета по делам национальностей, созданного при Администрации Ростовской области, прошедшего в начале ноября в конференц-зале Областного дома народного творчества (ДК «Красный Аксай»).

ции Ростовской области В.А. Некрасов. В своем выступлении он остановился на факторах, служащих объединяющим началом для представителей разных национальностей и вероисповеданий, живущих в России и, в частности, на Дону. «Одним из объединяющих факторов для разных народностей может служить русский язык, его знание, как средство общения», – отметил В.А. Некрасов.



В заседании приняли участие представители органов государственной власти, общественных национально-культурных организаций, средств массовой информации, работники культуры и искусства. Открыл работу круглого стола председатель Комитета по связям с политическими партиями, общественными объединениями и национальным отношениям Администра-

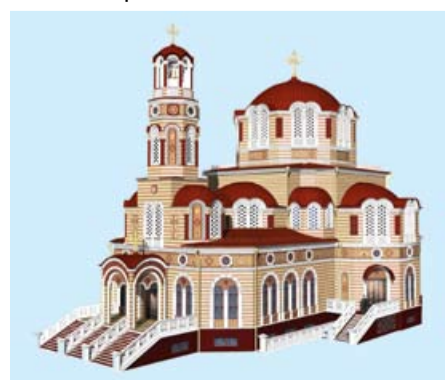
С сообщением о разнообразии форм и методов популяризации национальных традиций посредством социокультурных практик выступила ведущий методист ГАУК РО «Областной дом народного творчества» Е.Г. Стратьева.

Состоялись выступления представителей отделов культуры Морозовского района, Мясниковского района, г. Гуково.

## ВСЕМ МИРОМ СТРОИМ ХРАМ

На строительство Греческой церкви Благовещения Пресвятой Богородицы пожертвовали: Холиди Анасти Михайлович – 10 тысяч рублей.

В офисе РОО «Танаис» (пер. Греческий, 2) установлен ящик для пожертвований на строительство храма.



Пожертвования на строительство Греческой церкви Благовещения Пресвятой Богородицы можно также перечислять по следующим реквизитам:

Фонд «Восстановление объектов культурного и природного наследия и развитие культуры»  
ИНН 6167050433\616701001  
БИК 046015991  
Р/сч 40703810100230000028  
К/сч 30101810900000000991  
Ростовский ф-л «Банка Москвы», г.Ростов-на-Дону

В назначении платежа указывать: пожертвования на строительство Греческой церкви.

## ПОЛОЖЕНИЕ О ФЕСТИВАЛЕ ГРЕЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ «ЗОЛОТОЙ БУЗУКИ»

### Цели и задачи фестиваля:

Поддержка и развитие греческой культуры, выявление талантливых исполнителей в номинациях: вокал, танец, музыка, поэзия, творчество.

Задачей Фестиваля является демонстрация лучших творческих достижений в различных областях греческой культуры.

### Организаторы фестиваля:

Ростовская Местная Национально-Культурная Греческая Автономия; Региональная Общественная Организация «Танаис».

### Генеральные спонсоры:

Министерство культуры Ростовской области; Группа компаний АГРОКОМ

### Порядок проведения фестиваля:

Фестиваль проходит в два этапа:

1. Отборочные туры подготовленных номеров и композиций членами жюри.
2. Финал: гала-концерт из лучших номеров, награждение участников фестиваля.

### Участники отборочных туров:

Участниками являются все желающие талантливые люди.

### Возрастные критерии:

Участники разбиты по следующим возрастным группам:

- 1 группа от 0 до 16 лет; 2 группа от 17 и выше.

### Номинации:

- конкурс чтецов (чтение произведений на греческом языке или театральная постановка);
- конкурс исполнителей греческой песни;
- конкурс танцевальных коллективов (исполнение греческих танцев);
- творческий конкурс (изготовление этнического костюма или куклы, изобразительное искусство, фотография).

### Условия отборочного тура:

- Исполнитель представляет не более двух номеров.
- Общая программа выступления исполнителя должна быть рассчитана не более чем на 5-7 минут.
- Фонограмма должна быть обязательно записана под минус. Любые голоса на фонограмме запрещены (для конкурсантов вокального направления).
- Обязательна греческая тематика.

### Состав жюри:

В состав жюри входят специалисты в области музыки и пения (не менее 2 человек), специалист – преподаватель греческого языка, а так же специалисты других жанров творчества.

### Критерии оценки:

Жюри оценивает:

- Культуру и технику исполнения представленных работ.
- Качество музыкального материала.
- Яркость и зрелищность представленных номеров.
- Эмоциональность, актерская выразительность исполнителей.
- Правильность произношения греческой речи (для вокалистов и чтецов).

### Награждение участников:

Все участники фестиваля получают дипломы участников. По итогам финального тура победители, получившие право принять участие в гала-концерте, становятся лауреатами и награждаются призами от генеральных спонсоров.

Победители конкурса получают право представлять греческую диаспору г. Ростова-на-Дону на всероссийских конкурсах и концертах.

Заявки на участие подаются в установленной форме в оргкомитет фестиваля по адресу: [rostovtanais@mail.ru](mailto:rostovtanais@mail.ru) или по факсу: +7(863)264-88-90 не позднее 31 января 2011г.

Участники фестиваля добираются до места проведения за свой счет.

### Место проведения:

г. Ростов-на-Дону. Адрес и дата проведения будут сообщены позднее.

## РОО «Танаис» подвела итоги работы и наметила планы на будущее

27 ноября в актовом зале ОАО «Донской Табак» прошло общее собрание членов Региональной общественной организации культурно-просветительского общества донских и приазовских греков «Танаис».

На собрании присутствовало 76 человек. Хотя информационный комитет проделал тщательную работу по оповещению всех представителей диаспоры о предстоящем собрании.

человек, примерно 60%, остальные – русские, армяне, грузины. В общей базе РОО «Танаис» сегодня насчитывается 955 греков. Х.А. Карибова обратилась с просьбой к членам диаспоры информировать управляющего делами «Танаис» о каких-либо изменениях их домашних адресов и телефонов.

О состоянии дел по строительству православной церкви Благовещения Пресвятой Богородицы, по адресу пр. Кировский, 57, рассказал Ю.А. Бочаров – руководитель



Присутствующие на собрании получили возможность узнать о проделанной работе организации в 2010 году. С информацией об этом выступила руководитель РМНКА М.П. Леонова, которая рассказала о реализованных проектах и проведенных мероприятиях. С сообщением о Школе греческого языка при РОО «Танаис» выступил учитель Ламброс Калистратидис, который призвал всех учить греческий язык, посещать занятия. Управляющий делами РОО «Танаис» Х.А. Карибова проинформировала о количестве членов организации, об уплаченных взносах в 2010 году. Согласно решению общего собрания диаспоры 2007 года оплата ежегодных членских взносов установлена в размере 50 руб. – вступительный взнос для всех категорий граждан, 50 руб. в месяц для работающих и 10 руб. в месяц для студентов и пенсионеров, сумма вносится единовременно за год. В 2007 году в общество вступили и оплатили членские взносы 205 человек, в 2008 г. – 140 человек, в 2009 г. – 52 человека, в 2010 г. – 40 человек.

На сегодняшний день членами РОО КПО «Танаис» являются 439 человек, из них представителей греческой национальности – 280

проекта строительства храма. На сегодняшний день выведены кирпичные стены для обустройства перекрытия второго этажа – уровня хором.

С планами РОО «Танаис» на первое полугодие 2011 года познакомила присутствующих руководитель информационно-печатных проектов РОО «Танаис» И.А. Филипская. Среди наиболее значимых мероприятий, намеченных на первое полугодие 2011 г. являются: празднование 20-летия РОО КПО «Танаис», проведение фестиваля греческой культуры «Золотой бузуки», получение звания «Народный» коллективом греческого танца «Эллада».

М.П. Леонова подвела основные итоги собрания. Собранием был утвержден предложенный список актива диаспоры – организационного комитета для помощи в подготовке мероприятий в составе: Г. Саввиди, Т. Исагулова, П. Леонова, А. Григориади, В. Быкова, В. Кайдериридидис, Г. Тетериной, В. Кирьязиева, Т. Низамиди, Е. Поповой, А. Зделовой, Д. Авраамова, И. Низамиди, Г. Куталова, Н. Попова, Д. Котановой, Д. Козьмова и информационного актива греческого общества «Танаис».

## Москва, как много в этом звуке...

В начале декабря отличники учебы из числа греческой молодежи вместе с учащимися других вузов г. Ростова-на-Дону стали участниками уникальной поездки в г. Москву с целью посещения Государственной Думы Российской Федерации, которую организовал для них депутат ГД РФ И.И. Саввиди.



«Москва встретила нас, вопреки прогнозам, приятным легким снегопадом, а не сметающим все на своем пути циклоном «Моника». Прилет во Внуково, проезд в аэроэкспрессе и

метро предшествовали главной цели нашего путешествия – сердцу законодательства России – Государственной Думе.

Это величественное здание возвышается на Охотном Ряду, словно столп и гарант Российской Государственности. Войдя в него, сразу понимаешь всю невероятность, и, в то же время, реальность происходящего, когда мимо без охраны проходят знаменитые политики, которых часто видишь выступающими на телевидении.

Нам – группе студентов из Ростова-на-Дону посчастливилось побывать в зале Пленарных Заседаний: стать свидетелями живой полемики обсуждения законов, совершить экскурсию по фракциям Единой России, Справедливой России, ЛДПР и КПРФ. Удалось пообщаться с известными политиками – Владимиром Жириновским, Константином Косачевым, Ириной Родниной, Зоей Степановой, Татьяной Яковлевой и многими другими.

Уважаемый Иван Игнатьевич, от лица группы греческой молодежи в составе: Светланы Асланиди, Екатерины Вернези, Кристины Елисейевой, Анны Панченко, Веры и Надежды Пилипенко, Евгении Поповой выражаем Вам сердечную признательность и говорим огромное спасибо за организацию чудесной поездки, которая стала незабываемым предновогодним подарком для нас, за такой теплый прием в стенах Государственной Думы, за предоставленную возможность ощутить себя сопричастными к процессу законодательства, увидеть все своими глазами».

Евгения Попова

## ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ГРЕЦИИ

### «По возвращению в Россию... преподаю греческий язык...»

Министерство образования Греции большое внимание уделяет разработке и проведению образовательных программ по изучению греческого языка для соотечественников, проживающих в странах зарубежья и иностранцев. Стать участником одной из таких программ, а точнее, 8-месячной учебной программы «ΥΚΙ» в г. Янина (учебный центр им. Ставроса Ниархоса) посчастливилось нашему соотечественнику из г. Таганрога, члену греческого общества «Эллас» Анатолию Баженко. Своими впечатлениями о времени, проведенном в Янине, Анатолий поделился с газетой «Танаис».

#### СПРАВКА.

Янина – это город, расположенный в центре Западной Греции, в высокогорной области Эпир, что означает «континент» или «бесконечный». Город расположен дугой или подковой около озера Памвотис (в переводе «всепоглощающее»). Основан в VI веке н.э. византийским императором Юстинианом, известным тем, что в годы его правления было построено знаменитая Агия София в Константинополе. Сегодня этот город известен тем, что здесь находится одно из лучших высших учебных заведений Греции – Университет г. Янины (Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων).

– Анатолий, каким образом удалось стать участником этой программы?

– Из Консульства г. Новороссийска пришло предложение поучаствовать в образовательной программе «ΥΚΙ». Необходимо было собрать массу документов, которые рассматривались на конкурсной основе. Мои документы прошли по конкурсу, может еще и потому, что в добавок к необходимым документам, я выслал несколько фотографий со сценами из моих спектаклей по античным сюжетам. В Таганроге я руковожу литературным театром «Одеон», в репертуаре которого много постановок на античные темы.

– Как скоро пришел ответ по запросу?

– Пришлось поволноваться, т.к. учебный год должен был вот-вот начаться, а ответ пришел только за несколько дней до начала учебы. В срочном порядке собирал чемоданы и покупал билеты.

– Расскажи о количестве и составе участников программы?

– Всего было около 60 человек разных возрастов (от 20 до 45 лет) из стран СНГ, Болгарии, Румынии, Польши, Чехии, Германии, Египта, африканских государств и др.

– Все это были греки зарубежья?

– Можно сказать, что я был одним из немногих, у кого в роду были греки. Остальные участники программы приехали, чтобы изучить греческий язык, культуру и посмотреть достопримечательности Греции, познакомиться с этой удивительной страной.

– Каковы были бытовые условия для студентов программы?

– Нас разместили в комфортных двухместных комнатах естии (студенческой гостиницы) на территории студенческого городка, который расположен на окраине Янины в живописном месте в окружении гор и лесов. Недалеко от нашего корпуса я неоднократно видел лисиц, горных черепах, сов, орлов. Городок буквально утопает в цветах и кустарниках, которые цветут непрерывно, сменяя друг друга: дикие орхидеи, гранаты, лимоны, миндаль, фиолетовые акации. Красота необыкновенная. Питались мы в студенческом ресторане, три раза в день, совершенно бесплатно, что предусмотрено Министерством образования Греции для всех студентов и преподавателей университета.

– Выплачивалась ли стипендия участникам программы?

– Это обязательное условие пребывания студентов по данной программе. Ежемесячно нам выдавали 150 евро и организовывали экскурсионные поездки.

– Что включала в себя программа пребывания. Ведь 8 месяцев – это немалый срок?

– Первые четыре месяца (тетрамино) мы каждый день, кроме субботы и воскресенья, занимались изучением новогреческого языка и танцев. Днем сидели за партами, а по вечерам на практических занятиях нас знакомили с многообразием традиционных танцев всех областей Эллады. Второй период обучения совершенствовали познания в языке, совмещая занятия с путешествиями в разные исторические уголки Греции.

– Где удалось побывать?

– В Афинах, Навплионе, Навпактосе, Микенах, в Загорохорье, в Мецове, в Метеорах, на побережьях Ионического и Эгейского морей, а также в знаменитых святилищах древности: в Олимпии, Дельфах, Додоне, Некромантионе.

– Насколько улучшились личные знания греческого языка?

– Я очень доволен и благодарен тем, кто мне помог стать участником программы обучения в Янине. По возвращению в Россию теперь сам преподаю греческий язык в Таганроге и Ростове. Так что результат на лицо.



## Школа выходного дня для детей в возрасте от 7 до 14 лет

В офисе РОО «Танаис» (пер. Греческий, 2) продолжает свою работу по воскресеньям детская школа выходного дня.

С 12.00 до 12.20 по благословению духовника ростовской греческой диаспоры урок богословия ведет Дмитрий Беляев. Цель занятий – помочь детям в доступной и увлекательной форме изучать Библию и ее героев;

с 12.20 до 13.20 греческий язык для детей преподает Ольга Цантекиду;

с 13.20 до 14.00 музыкальную разминку проводит учитель традиционных греческих танцев и физической культуры Анастасиос Султукис, направленный для работы в Ростове-на-Дону Министерством образования Греции;

с 14.00 до 15.00 урок музыки проводит Баграмян Анжела;

с 15.00 до 16.00 творческий час ведет Татьяна Анпилогова.

Греческое общество «Танаис» приглашает детей диаспоры на занятия.

Записаться в школу выходного дня для детей можно по тел.: 8 (863)264-88-90, 247-14-55.

В 2011 году после новогодних праздников детская школа выходного дня возобновит свою работу с 16 января.

## БЛАГОДАРИМ НАШИХ СПОНСОРОВ

Греческое общество «Танаис» выражает огромную благодарность:

Леоновым Константину Николаевичу и Анне Юрьевне, Спиридоновым Ивану Павловичу и Наталье Александровне, Манэсси Валентине Владимировне и Екатерине Сергеевне, Григориадис Станиславу Михайловичу и Августине Дмитриевне, Зурелиди Элефтеру Васильевичу и Ларисе Вагановне

за помощь в финансировании новогоднего утренника для детей греческого общества «Танаис», поощрительных подарков для отличников детской школы выходного дня, активистов греческой диаспоры, за замечательные новогодние подарки для социальной группы РОО «Танаис» и преподавателям детской школы выходного дня.

## Как празднуется Рождество, Новый год и Крещение в Греции

Выдающийся греческий писатель Николаос Казандзакис, чьи произведения переведены на многие языки, писал: «Голос наш, это не наш голос, это голос наших предков и наших потомков». Следовательно, конечно же, мы создаем свою культуру, но исполняя функцию промежуточного звена, в основном воспроизводим традиции, нравы и обычаи, и передаем их, давая наказ молодым поколениям.

В некоторых районах Греции, оживают обычаи, которые уходят корнями к поклонению первобытным богам и идолопоклонническим традициям, вжившихся с течением времени в христианство. В других районах сохраняются неизменными, даже в наши дни, паганистические обычаи изгнания злых духов и обычаи тесно переплетенные с местными суевериями, а так же с греческой сельской культурой. Так, праздничной атмосфере придает другой колорит, чем тот, к которому привыкли люди проживающие в городах. Во всяком случае, как бы то ни было, возрождение обычаев сохраняет живой, культурную идентичность разных районов нашей страны и их историю, которая является ни чем другим, как историей самой Греции, на протяжении веков.

Таким образом, несмотря на то, что некоторые из множества обычаев этих празднеств были забыты, некоторое число из них в такие дни, оживают и соблюдаются с одинаковым почтением по всей стране, в то время как особенно выделяются глубокое волнение, торжественность и радостная атмосфера, которые сопровождают эти святые праздники.

Конечно же, самым известным и распространенным, является украшение рождественской елки. Хотя, этот обычай и позаимствован, многие считают, что в действительности, речь идет о более европеизированном и ярком обычае связанном с рождественским деревом, деревом, которое сжигалось в домашних каминах в период двенадцатидневных празднеств. Первая рождественская елка, была наряжена во дворце Оттона, в 1883 году.

Кроме того, считается самым важным рождественским блюдом, и является главным, практически в большинстве греческих семей во время Рождества. Однако корни этого традиционного блюда, уходят в Мексику, и отождествляют хорошее время препровождение.

Еще одним новогодним обычаем, история которого очень старая, является «василопита». В действительности, речь идет об эволюции обычая, связанного с праздничным хлебом, который преподносили древние греки своим богам. В первый день каждого Нового года вся семья собирается за столом и режет василопиту, каждый из членов семьи испытывает свою удачу, ища в доставшемся ему куске монетку, спрятанную в василопите хозяйкой дома. Согласно преданию тот, кому она попадет, будет удачлив в течении всего года. В праздничные дни есть много историй, которые рассказывают про Каликандзаров и множество обычаев, связанных с их изгнанием. Легенда гласит, что эти демонические существа в дни праздников выходят на землю, заходят в дома и учиняют погромы. Хозяйки, чтобы отвести незваных гостей, кадят в доме фимиам, закладывают дымоходы и зажигают ладан. Обычай колядовать распространен в канун Рождества, Нового года и Крещения во всей Греции. Компании детей собираются и поют колядки, идя от дома к дому, получая в награду деньги и сладости. Эти подарки и денежные вознаграждения являются своего рода платой за добрые пожелания детей в адрес хозяев дома. Обычай обмена поздравительными открытками в праздничные дни появился в Греции в начале XX века благодаря грекам, эмигрировавшим в США и Австралию. Они служили укреплению атмосферы любви и братства, господствовавших в праздничные дни. И, наконец, освящение воды, происходящее в последний день двенадцатидневных празднеств – 6 января – празднуется во всем величии, значимость которого вытекает из события, символизирующего крещение Христа. По всей Греции освящаются водоемы. В прибрежных местах и реках священнослужитель бросает крест в воду, а отважные пловцы ныряют в воду, чтобы достать его.

Все выше перечисленное происходит повсеместно по всей Греции. Существуют разного рода местные обычаи в каждом районе, номе, городе или деревне, которые сохраняют свои традиции, а так же способствуют сохранению культурного наследия и идентичности каждого отдельно взятого места.

Перевел А. Гюрдзидис

### БЛЮДА ГРЕЧЕСКОЙ КУХНИ К РОЖДЕСТВУ

#### «Христопсомо»

«Христопсомо» (хлеб Христа) – это хлеб, который делают к Рождеству повсюду в Греции. Хлеб Христа считается священной традицией во многих греческих православных домах, и говорят, что от старательности, с которой он готовится, зависит благосостояние дома в наступающем году. Для христопсомо используются только самые чистые и самые дорогие ингредиенты. Хлеб часто украшают разнообразными фигурками из теста (лодками, домашними животными и т.п.), пытаясь повлиять этим на судьбу и принести семье достаток.

**8 чашек муки; 1 ч.л. соли; 1,5 ч.л. сухих дрожжей; 1 чашка теплой воды (40 °C); 1 чашка теплого красного вина; 0,5 чашки оливкового масла; 14 чашки апельсинового сока; 1/4 чашки коньяка; тертая корка 2 апельсинов; 1 чашка сахара; 1,5 чашки изюма; 1,5 чашки грубо помолотых грецких орехов; 1/3 чашки кедровых орешков; 1 ч.л. тертых фисташек или 1 ч.л. давленого анисового семени; 1 ч.л. корицы; 1 ч.л. гвоздики; 1/4 ч.л. мускатного ореха. Для украшения: молоко; 2 грецких ореха: целый и очищенный; семена сезама (кунжут).**

#### Приготовление:

Смешайте дрожжи с 0,5 чашки теплой воды и 2 ч.л. муки, помешивайте до растворения и оставьте на 10 минут, пока не запузырится. Насыпьте соль с 2/3 всей муки в большую миску. Сделайте отверстие в центре муки и вылейте в него дрожжевую смесь, оставшуюся теплой воду и вино. Перемешивайте, пока не образуется мягкое тесто. Накройте тесто пергаментом и влажным полотенцем, оставьте подниматься на 1,5–2 часа, пока оно не удвоится в объеме. Сбейте тесто вниз и мешайте несколько минут, пока не исчезнут все воздушные пузыри. Высыпьте оставшуюся муку, добавьте масло, апельсиновый сок, коньяк, и тертую корку апельсинов. Смешайте сахар, изюм, грецкие и кедровые орехи, фисташки или анис, корицу, гвоздику и мускатный орех и добавьте к тесту. Хорошо помешайте тесто (около 10 минут), пока оно не станет тверже и не перестанет прилипать, накройте его, и оставьте подниматься на полчаса. На слегка смазанном маслом противне сформируйте тесто в 2 круговых коржа, около 20 сантиметров в диаметре. Накройте тесто сначала сухой, потом влажной тканью и снова поместите в тепло подниматься, пока не удвоится в размере. Ножом, посыпанным мукой, нанесите крест сверху коржей и поместите один целый очищенный от скорлупы грецкий орех в центр. Помажьте тесто кисточкой, смоченной в молоке, и посыпьте сверху кунжутом. Поставьте вниз духовки лоток с 2,5 см воды и прогрейте печь до 230°C. Поставьте хлеб в печь на 15 минут, потом уберите лоток с водой, уменьшите температуру до 200°C и выпекайте еще 25-30 минут. Выньте из духовки, слегка сбрызните водой и дайте остыть.

## Πως γιορτάζονται τα Χριστούγεννα, η Πρωτοχρονιά και τα Φώτα στην Ελλάδα

Ο σπουδαίος και πολυμεταφρασμένος Έλληνας συγγραφέας Νικόλαος Καζαντζάκης, γράφει κάπου ότι: «...η φωνή μας, δεν είναι δική μας φωνή, είναι η φωνή των προγόνων μας και των απογόνων μας». Κατά συνέπεια εμείς, δημιουργούμε, βέβαια το δικό μας πολιτισμό, αλλά λειτουργώντας σαν ενδιάμεσος κρίκος, κυρίως αναπαράγουμε την παράδοση, τη ήθη και τα έθιμα και τα μεταλαμπαδεύουμε δίνοντας την εντολή στους νεότερους συνεχιστές.

Σε κάποιες περιοχές αναβιώνουν έθιμα που έχουν τις ρίζες τους στη λατρεία αρχέγονων θεών και σε ειδωλολατρικές παραδόσεις που προσαρμόστηκαν με την πάροδο του χρόνου στο Χριστιανισμό. Σε άλλες περιοχές διατηρούνται αυτούσια ακόμη και στις μέρες μας παγανιστικές συνήθειες για τον εξορκισμό των κακών πνευμάτων και έθιμα συνυφασμένα με τοπικές προλήψεις, αλλά και με την ελληνική αγροτική παράδοση. Έτσι, στο εορταστικό κλίμα προσδίδεται μια διαφορετική χροιά από αυτή που έχουν συνήθεισε οι άνθρωποι των πόλεων. Πάντως, όπως και να έχει, η αναβίωση των εθίμων διατηρεί ζωντανή την πολιτιστική ταυτότητα των διάφορων περιοχών του τόπου μας και την ιστορία τους, που δεν είναι άλλη από την ιστορία της ίδιας της Ελλάδας, μέσα στο πέρασμα των χρόνων.

Έτσι λοιπόν, παρ' ότι κάποια από τα πάμπολλα έθιμα αυτών των γιορτών έχουν εκλείψει, μια σειρά απ' αυτά, τέτοιες μέρες, αναβιώνουν και τηρούνται με την ίδια ευλάβεια σ' όλη τη χώρα ενώ ξεχωρίζει η κατάνυξη, η λαμπρότητα και η χαρμόσυνη ατμόσφαιρα που ταιριάζει στις αγίες αυτές ημέρες. Το πιο γνωστό βέβαια και διαδεδομένο είναι το **στόλισμα του χριστουγεννιάτικου δέντρου**. Αν και ξενόφερτο έθιμο, υποστηρίζεται από πολλούς ότι πρόκειται ουσιαστικά για μία πιο ευρωπαϊκή και φανταχτερή εξέλιξη του εθίμου του χριστόξυλου, του ξύλου που καίγεται στο τζάκι των σπιτιών κατά το δωδεκάημερο των γιορτών. Το πρώτο χριστουγεννιάτικο δέντρο στολίστηκε στην Ελλάδα στα ανάκτορα του Όθωνα το 1883. Η **γαλοπούλα** είναι το κατ' εξοχήν χριστουγεννιάτικο έδεσμα, που κυριαρχεί στα περισσότερα ελληνικά σπίτια τα Χριστούγεννα.

Η προέλευση της γαλοπούλας όμως εντοπίζεται στο Μεξικό και συμβολίζει την καλοπέραση. Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς την τιμητική τους έχουν **τα τυχερά παιχνίδια**, με πιο διαδεδομένο το «τριάντα ένα». Τα χαρτιά, τα έφεραν στην Ισπανία οι Άραβες, αλλά εκείνη που τα αγάλιασαν με θέρμη ήταν οι Ιταλοί και έδωσαν σ' αυτά το όνομα «τράπουλα» (trappola) που σημαίνει παγίδα. Θεωρείται δε, ότι, όποιος κερδίζει στο χαρτιά το βράδυ της Πρωτοχρονιάς θα έχει τύχη όλο το χρόνο. Αν πάλι χάσει στα χαρτιά, λένε ότι θα κερδίσει στην... αγάπη. Ένα ακόμη πρωτοχρονιάτικο έθιμο, του οποίου η ιστορία είναι πολύ παλιά, είναι η **βασιλόπιτα**. Πρόκειται ουσιαστικά για την εξέλιξη του εθίμου του εορταστικού άρτου, τον οποίο προσέφεραν οι αρχαίοι Έλληνες στους θεούς. Την πρώτη μέρα κάθε νέου έτους, όλη η οικογένεια μαζεύεται στο τραπέζι, και κόβει τη βασιλόπιτα και κάθε μέλος της δοκιμάζει την τύχη του, αναζητώντας στο κομμάτι που του έτυχε, να βρει το «φλουρί» (το κέρμα που το έκρυψε η νοικοκυρά μέσα στην βασιλόπιτα). Οποιος το πετύχει σύμφωνα με την παράδοση, θα έχει τύχη για όλο το χρόνο. Πολλές είναι οι ιστορίες που λέγονται τις ημέρες των γιορτών για τους **καλικάντζαρους** και πολλά τα έθιμα που έχουν συνδεθεί με το δωδεκάημερο.

τα δαιμονικά αυτά πλάσματα, το δωδεκάημερο, ανεβαίνουν στη γη, μπαίνουν στα σπίτια και προκαλούν καταστροφές. Οι νοικοκυρές, για να τους αποφύγουν θυμιατίζουν τα σπίτια τους, φράζουν τις καπνοδόχους και καίνε το λιβάνι. Τα **κάλαντα** απαγγέλλονται την παραμονή των Χριστουγέννων της Πρωτοχρονιάς και των Θεοφανείων σ' όλη την Ελλάδα και συμβολίζουν την ευημερία. Παρέες παιδιών μαζεύονται και τραγουδούν από σπίτι σε σπίτι τα **κάλαντα** και λαμβάνουν σαν αντάλλαγμα λεφτά ή γλυκά. Τα δώρα αυτά και η ανταμοιβή αποτελούν ένα είδος εξαγοράς των ευχών που δίνουν τα παιδιά στους νοικοκυραίους. Το έθιμο της **ανταλλαγής ευχετήριων καρτών** τις ημέρες των γιορτών, κάνει την εμφάνισή του στην Ελλάδα στις αρχές του 20ου αιώνα από τους μετανάστες των ΗΠΑ και της Αυστραλίας και λειτουργεί ενισχυτικά στο όλο κλίμα αγάπης και συναδέλφωσης που επικρατεί. Τέλος **ο αγιασμός των υδάτων** που γίνεται την τελευταία μέρα του εορταστικού δωδεκάημερου, στις 6 Ιανουαρίου, γιορτάζεται με όλη τη μεγαλοπρέπεια που υπαγορεύει το γεγονός που συμβολίζει τη βάπτισή του Χριστού. Σε όλη την Ελλάδα ευλογούνται τα νερά και στα παραθαλάσσια ή παραποτάμια μέρη ο παππας ρίχνει το σταυρό στο νερό, ενώ θαρραλέοι κολυμβητές βουτούν για να τον πιάσουν.

Ενώ όλα τα παραπάνω συμβαίνουν γενικότερα στην Ελλάδα, υπάρχουν και διάφορα τοπικά έθιμα σε κάθε περιοχή, νομό, πόλη ή χωριό που διατηρούν τις δικές τους παραδόσεις και συμβάλλουν επίσης στη διατήρηση της πολιτισμικής κληρονομιάς και ταυτότητας του κάθε τόπου.

Σουλτούκης Αναστάσιος, εκπαιδευτικός

### «Рождественская звезда»

В Греции, как и в других странах Европы, в преддверии Рождества Христова, существует обычай украшать квартиры, дома улицы, площади, скверы. Одним из популярных элементов рождественского декора является так называемый «рождественский» цветок. Что же это за необычный цветок?



А это – пуансеттия (пуансетия) прекрасная (*Poinsettia pulcherrima*) или Молочай красивейший (*Euphorbia pulcherrima*) принадлежит к роду Молочай (*Euphorbia*) из семейства молочайных. Растет на влажных тенистых склонах гор в Южной Мексике, Гватемале, Коста-Рике. Кустарники до 1,2–(3) м высотой;

стебель простой и ветвящийся; ветви толстые и голые. Листья продолговато-овальные, у основания клиновидные, у верхушки заостренные. Цветки собраны в виде розетки; покрывала цветков мелкие. Прицветники густо расположенные на верхушке побегов, ланцетовидные, цельнокрайные или выемчато-дольчатые, ярко-красно-красные.

Высокодекоративное растение пуансеттию еще называют «рождественской звездой», так как оно зацветает в преддверии этого праздника (в декабре).

Первые ценители пуансеттии – ацтеки. Из ее красных прицветников ацтеки получали естественный краситель для косметики и тканей; белый сок пуансеттии они использовали для лечения лихорадки. Жители США узнали молочай прекраснейший благодаря стараниям врача и ботаника Дж. Р. Пойнсетта (J.R. Poinsett), (1779–1851 гг.). Пойнсетт увидел пуансеттию в Мексике в 1828 году, Пойнсетт тут же послал несколько образцов в свои оранжереи в Гринвиле, где позже стал размножать ее и рассылать образцы в ботанические сады. Традиция покупать пуансеттию на Рождество из Америки перешла в Европу.



**TANAIK**

Издатель – Региональная общественная организация культурно-просветительское общество донских и приазовских греков «Танаис»

И.о. исполнительного директора – Мелина Леонова  
Редактор – Ирина Филиппская  
Адрес редакции:  
344006, г. Ростов-на-Дону, пер. Греческий, 2.  
Тел.: (863) 247-14-55, 264-88-90  
e-mail: rostovtanais@mail.ru  
www.rostovgreek.ru  
Отпечатано: ООО «Омега-Принт». Заказ №7777